C.G. Jung

OPERE COMPLETE
14 / 1

Mysterium Coniunctionis

Separarea şi compunerea contrariilor psihice în alchimie

Traducere din limba germană de
Dana Verescu

3
TREI

EDITORI
Silviu Dragomir
Vasile Dem. Zamfirescu

MACHETAREA ȘI COPERTA SERIEI
Faber Studio (Silvia Olteanu și Dinu Dumbrăvician)

REDACTOR
Daniela Ștefănescu

Conținutul acestei lucrări electronice este protejat prin copyright (drepturi de autor), iar cartea este destinată exclusiv utilizării ei în scop privat pe dispozitivul de citire pe care a fost descărcată. Orice altă utilizare, incluzând împrumutul sau schimbul, reproducerea integrală sau parțială, multiplicarea, închirierea, punerea la dispoziția publică, inclusiv prin internet sau prin rețele de calculatoare, stocarea permanentă sau temporară pe dispozitive sau sisteme cu posibilitatea recuperării informației, altele decât cele pe care a fost descărcată, revânzarea sub orice formă sau prin orice mijloc, fără consimțământul editorului, sunt interzise. Dreptul de folosință al lucrării nu este transferabil.
Drepturile de autor pentru versiunea electronică în formatele existente ale acestei lucrări aparțin persoanei juridice Editura Trei SRL.

Această ediție este bazată pe volumul 14/I (*Mysterium Coniunctionis: Untersuchungen über die Trennung und Zusammensetzung der seelichen Gegensätze in der Alchimie*), din C.G. Jung, *Gesammelte Werke*, Walter-Verlag, Solothurn și Düsseldorf, 1995, îngrijită de Lilly Jung-Merker și dr. phil. Elisabeth Rüf. Pentru textul lui Jung la această ediție:

Copyright © Patmos Verlag GmbH & Co. KG, Walter-Verlag,
Düsseldorf / Germany, 1995

© Editura Trei, 2005 — pentru prezenta ediție în limba română

C.P. 27-0490, București
Tel./Fax: +4 01 224 55 26
e-mail: office@edituratrei.ro
www.edituratrei.ro

ISBN (print): 973-707-043-7
ISBN (PDF): 978-606-40-1608-9

CUPRINS

Cuvânt înainte....7
I Componentele coniunctio....15
1. Contrariile....15
2. Cuaternio....19
3. Orfana şi văduva....32
4. Alchimie şi maniheism....58
II Paradoxurile....64
1. Substanţa arcană şi punctul....64
2. Scintilla....73
3. Enigma bolognese....80
III Personificările contrariilor....124
1. Introducere....124
2. Sol....128
3. Sulful....150
4. Luna....172
A. Semnificaţia lunii....172
B. Câinele....194
C. Allegoria alchymica....212
D. Natura selenară....226
5. Sal....239
A. Sarea ca substanţă arcană....239
B. Amăreala....249
C. Marea roşie....257
D. Al patrulea din trei....269
E. Urcare şi coborâre....278

F. Călătoria prin casele planetelor.....288
G. Regenerarea în apa mării.....301
H. Interpretarea şi semnificaţia sării.....307

CUVÂNT ÎNAINTE

Cartea de faţă — ultima mea carte — a fost începută acum mai bine de zece ani. Ocazia pentru a o scrie mi-a dat-o un articol al lui Karl Kerényi despre sărbătoarea egeică din *Faust* al lui Goethe[1]. Modelul sărbătorii egeice este *Nunta chimică* a lui Christian Rosencreutz, care, la rândul ei, a reieşit din simbolistica hierogamică tradiţională din alchimie. Pe atunci m-am simţit tentat să comentez articolul lui Kerényi din punctul de vedere al alchimiei şi psihologiei, dar am descoperit curând că tema avea o cuprindere mult prea mare încât să poată fi prezentată în doar câteva pagini. Este adevărat că m-am apucat curând de treabă, dar a durat mai mult de un deceniu până când să fie într-o oarecare măsură adunat şi configurat tot materialul care aparţine acestei probleme centrale.

După cum se ştie, în cartea mea *Psihologie şi alchimie* (*Psychologie und Alchemie*)[2], apărută pentru prima dată în 1944, am arătat cum anumite motive arhetipale care sunt frecvente în alchimie apar şi în visele unor persoane moderne care nu au nici un fel de cunoştinţe de alchimie. Cu această ocazie mai mult am indicat decât — aşa cum ar fi meritat — am prezentat exhaustiv bogăţia de idei şi de simboluri care se află ascunsă în tratatele neglijate ale acestei „arte“ neînţelese; o problemă mai urgentă era ca mai întâi să aduc dovada că lumea alchimică a simbolurilor nu-şi

1 Kerényi, *Das Ägäische Fest. Die Meergötterszene in Goethes Faust II*.

2 [Ambele părţi au apărut pentru prima oară în *Eranos-Jahrbuch* (1935 şi 1936).]